

Zmluva o účinkovaní

uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka Zb. v znení neskorších predpisov
medzi

Objednávateľ:

Mestské kultúrne stredisko Fiľakovo
Námestie slobody 30, 986 01 Fiľakovo
zastúpené riaditeľkou – Mgr. Illés Kósik Andrea
Bankové spojenie: OTP Banka Slovensko,a.s.
IČO: 00045543
DIČ: 2021139318
IBAN: SK92 5200 0000 0000 0950 4109

a

Zhotoviteľ:

Góbé Zenekar Produkció
Adresa: 1145 Budapest, Szugló utca 26. ép. 1 lph. 1.em./1 ajtó
DIČ: 67887064-1-42
Zastúpené: Juhász Pál András
Číslo účtu: 10918001-00000053-67330007
IBAN: HU59 1091 8001 0000 0053 6733 0007

- Predmetom zmluvy je hudobný **koncert skupiny Góbé Zenekar** (v rozsahu 60 minút) a **hudobný doporovod FS Nádas** (v rozsahu 50 minút)
- Miesto hudobného koncertu: Hradný areál vo Fiľakove
- Dátum vystúpenia: 17.04.2017, v rámci podujatia XII. Palócka Veľká noc na fiľakovskom hrade, v čase od 12:00 do 17:00 hodín
- Kontaktná osoba zo strany objednávateľa: Varga Norbert, e-mail: norbert.varga@filakovo.sk
- Kontakt na technika: Simon Vojtech, + 421 903 100 407
- Kontaktná osoba zo strany zhotoviteľa: Farkas Béla, e-mail: frks.bela@gmail.com

Článok II.

Zmluvné podmienky

- Objednávateľ sa zaväzuje:
- Zabezpečiť priestory (javisko, šatne) na realizáciu koncertu spolu s nevyhnutným technickým servisom (ozvučenie a osvetlenie)
- Zabezpečiť obsluhujúci personál počas celého hudobného koncertu na zaobchádzanie technických zariadení
- Zabezpečiť uzamykateľnú šatňu, alebo tomu zodpovedajúcu miestnosť
- Zabezpečiť usporiadateľskú službu

Článok III.
Finančné podmienky

- Zmluvné strany sa dohodli, že honorár za hudobný koncert činí **1240,-€** s DPH (jedentisícdvestoštyridsať euro/ aj s cestovnými nákladmi, ktorý objednávateľ uhradí zhotoviteľovi na základe tejto zmluvy, a na základe vystavenej faktúry v deň uskutočnenia hudobného koncertu v hotovosti.

Článok IV.
Všeobecné podmienky

- Zmluvné strany sa budú navzájom priebežne a bezodkladne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na realizáciu podujatia.
- Objednávateľ zabezpečuje opatrenia protipožiarnej ochrany.
- Objednávateľ zabezpečuje propagáciu hudobného koncertu.
- Zmluvné strany sa dohodli, že vystúpenie 30 dní pred dohodnutým termínom každá zmluvná strana môže odrieknuť zmluvu bez akýchkoľvek následkov.
- Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 15 dní pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 50 % dohodnutého honoráru.
- Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 48 hod. pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 100% dohodnutého honoráru.
- Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti s touto zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou a to rokovaniami, resp. dodatkami k zmluvám a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou.

Článok V.
Vis Major

- Zhotoviteľ nezodpovedá za porušenie zmluvných podmienok, v prípade keď účinkujúci umelec nemôže vyhovieť požiadavke na vystúpenie z dôvodu prekážok na strane Zhotoviteľa.
- Prípadnú chorobu Zhotoviteľ neodkladne dá na vedomie Objednávateľa, doloží potvrdenie od lekára. V tomto prípade finančné plnenie Zhotoviteľa a Objednávateľa je neplatné.
- V prípade Vis majoru zmluvné strany nemajú voči sebe dlžobu.
- Pri vonkajšom vystúpení dažď a silný vietor sa nepovažujú za Vis Major. Zhotoviteľ si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy v tom prípade, ak v médiách predpovedajú extrémne počasie. V tomto prípade neuskutočnenie koncertu sa považuje za Vis Major a nakoľko je to možné zmluvné strany sa dohodnú na novom termíne.
- V prípadoch neobsiahnutých v tejto zmluve sa bude postupovať v zmysle platného medzinárodného práva.

Článok VI.
Záverečné ustanovenia

- Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.
- Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluve porozumeli, že k nej neboli donútení pod nátlakom, alebo v tiesni, čo vyjadrujú svojimi podpismi na štyroch vyhotoveniach zmluvy.

Filakovo, 09.03.2017

Budapest,

objednávateľ

Mgr. Illés Kósik Andrea,
riaditeľka MsKS vo Filakove

zhotoviteľ

Juhász Pál András
Góbé Zenekar Produkció

Fellépési szerződés

mely létrejött az alábbi két szerződő fél között
A Szlovák Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 51.§-a alapján

Megrendelő:

Mestské kultúrne stredisko Fil'akovo

Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo

Képviselője: Mgr. Illés Kósik Andrea, igazgató

Banki kapcsolat: OTP Banka Slovensko, a.s.

Cégjegyzékszám /IČO/: 00045543

Adószám /DIČ/: 2021139318,

Bankszámlaszám: IBAN: SK92 5200 0000 0000 0950 4109

és

Kivitelező:

Góbé Zenekar Produkció

cím: 1145 Budapest, Szugló utca 26. ép. 1 lph. 1.em./1 ajtó

adószám: 67887064-1-42

közösségi adószám: HU 67 887 064

képviseli: Juhász Pál András

bankszámlaszám: 10918001-00000053-67330007

IBAN: HU59 1091 8001 0000 0053 6733 0007

I. cikkely

A szerződés tárgya

- A szerződés tárgya a **Góbé Zenekar koncertje** (60 perc terjedelemben) és a **Nádas Táncegyüttes fellépésének zenei kísérete** (50 perc terjedelemben)
- A fellépés helyszíne a Füleki Várudvar
- A fellépés időpontja: **2017.04.17., a XII. Palóc Húsvét a Füleki Várban** nevű rendezvény keretén belül, 12 és 17 óra között
- Kapcsolattartó a megrendelő részéről: Varga Norbert, e-mail: norbert.varga@filakovo.sk
- Műszaki kapcsolattartó: Simon Béla +421 903 100 407
- Kapcsolattartó kivitelező részről: Farkas Béla, e-mail: frks.bela@gmail.com

II. cikkely Szerződési feltételek

A megrendelő vállalja:

- Biztosítja a koncert megvalósításához szükséges helyszínt az elengedhetetlen műszaki ellátottsággal együtt a zenekar technikai riderének megfelelően (alapszintű fény- és hangtechnika), valamint a technika kezeléséhez szükséges személyzetet (legalább egy, a fellépés egész időtartama alatt a koncert helyszínén bármikor elérhető hang- és fénytechnikust), aki a műszaki berendezések helyes működéséről gondoskodik.
- Biztosítja az öltözőket.
- Biztosítja a rendezői őrzést.

III. cikkely Pénzügyi feltételek

- A szerződő felek megállapodtak a koncert árában: **1240,-€** /egyezerkétszáznegyven/, amely összeg tartalmazza az ÁFÁ-t /DPH/ és az útiköltséget a fizetendő összeg számla ellenében a koncert napján kerül kifizetésre készpénzben.

IV. cikkely Általános feltételek

- A szerződő felek kölcsönösen és haladéktalanul informálják egymást minden olyan valós eseményről, amely az előadás megvalósítására hatással vannak.
- A megrendelő biztosítja a tűzvédelmi intézkedések betartását.
- A megrendelő biztosítja a koncert propagálását.
- A szerződő felek megegyeztek, hogy 30 nappal az előadás megvalósításának megegyezett időpontja előtt bármelyik szerződő fél következmények nélkül felbonthatja a szerződést.
- Ha bármelyik szerződő fél 15 nappal az előadás megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le az előadást, köteles az előadás megegyezett árának 50%-át kifizetni a másik félnek.
- Ha bármelyik szerződő fél 48 órával az előadás megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le az előadást, köteles az előadás megegyezett árának 100%-át kifizetni a másik félnek.
- A szerződő felek között a fellépési szerződéssel kapcsolatosan felmerülő vitás kérdések rendezésénél elsőbbséget élvez a peren kívüli rendezés, mégpedig tárgyalással, ill. szerződés-kiegészítéssel és megállapodással. Amennyiben a szerződő felek a kölcsönös ellentéteket nem rendezik peren kívül, jogukban áll a vitát bírósági úton rendezni.

V. cikkely
Vis Major

- Megrendelő mentesül jelen szerződésben foglaltak alól, amennyiben a közreműködő kivitelező indokolt akadályoztatása miatt nem tud eleget tenni a felkérésnek. Ha a kivitelező beteg lesz, haladéktalanul közli a megrendelővel, és orvosi igazolással bizonyítja azt. Ez esetben a kivitelező fellépési és a megrendelő díjfizetési kötelezettsége hatálytalanná válik.
- Vis major – előre nem látható, mindkét félén kívül álló ok – esetén a kivitelező fellépési és a megrendelő díjfizetési kötelezettsége hatálytalanná válik. Szabadtéri rendezvény esetében az eső és az erős szél nem tekinthető vis majornak. A kivitelező fenntartja a jogot a rendezvény napján a fellépés lemondására abban az esetben, ha a médiában szélsőséges időjárási körülményeket jeleznek előre. Jelen fellépési szerződésben nem szabályozott kérdésekben a felek a nemzetközi jog szerint járnak el.

VI. cikkely
Záró rendelkezések

- Ezen szerződés két példányszámban készült magyar nyelven, két példányszámban készült szlovák nyelven.
- Jelen szerződés a Szlovák Köztársaság jogrendjén alapul.
- A szerződő felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.

Füleken, 2017. 03. 09.

Budapesten,

Mgr. Illés Kósik Andrea,
igazgató
Füleki Városi Művelődési Központ

Juhász Pál András
Góbé Zenekar Produkció